

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 5 DÉCEMBRE 2011 MONDAY, DECEMBER 5TH, 2011,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Conseiller Greffière adjointe	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
--	---	---

Résolution / Resolution no 695-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 696-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 697-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 28 novembre 2011;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 28 novembre 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on November 28th, 2011;
- 2) Public meeting (zoning) held on November 28th, 2011.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Village de Casselman re : entente de protection incendie

Le village de Casselman a refusé les changements proposés par La Nation. Le Conseil demande que la clause 18 de l'entente soit retirée.

Village of Casselman re: fire protection agreement

The Village of Casselman refused Nation proposed changes. Council is asking that Clause 18 in the agreement be removed.

Résolution / Resolution no 698-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ENTENTE DE PROTECTION INCENDIE

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente de protection incendie entre La Nation et le village de Casselman excluant la clause 18.

FIRE PROTECTION AGREEMENT

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the Fire Protection Agreement between The Nation and the Village of Casselman excluding Clause 18.

VOTE ENREGISTRÉ SUR LA RÉOLUTION NO 698-2011 / RECORDED VOTE ON RESOLUTION NO. 698-2011

3 votes en faveur et 2 contre / 3 yeas and 2 nays

Adoptée / Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

**M. Ghislain Pigeon re : incendie au 40
rue Racine**

Ceci est le 3^{ième} incident récent pour la confusion du chemin Racine de La Nation et du village de Casselman. Le nom de notre chemin Racine doit être changé. Les avis seront envoyés en janvier et on invitera les gens à suggérer un nom pour le chemin.

**Mr. Ghislain Pigeon re: fire – 40 Racine
Street**

This is the 3rd recent incident in confusing Racine Street in The Nation and in the Village of Casselman. The name of our Racine Street must be changed. Notices will be sent in January and we will invite people to suggest a name for this street.

7.2

**Mme Mary J. McCuaig re : volume pour
la journée des produits toxiques**

Voir le rapport écrit.

**Ms. Mary J. McCuaig re: volume for the
household hazardous waste day**

See the written report.

7.3

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport de novembre pour le département de construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The report from the Building Department for November was presented.

7.4

**Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques
pour le site Web municipal**

Les statistiques pour le site Web municipal furent présentées.

**Mrs. Jocelyn Ferguson re: municipal
Web site statistics**

The municipal Web site statistics were presented.

7.5

**Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers re :
embauche – personnel - bibliothèque**

Mlle Bourgeois-Desnoyers annonce que Monique Théorêt-Quesnel remplacera Micheline Bergevin à partir du 12 décembre. Monique Brisson-Quesnel a aussi été embauchée comme remplaçante.

**Ms. Danika Bourgeois-Desnoyers re:
personnel hiring - library**

Ms. Bourgeois-Desnoyers announced that Monique Théorêt-Quesnel will replace Micheline Bergevin effective December 12th. Monique Brisson-Quesnel was also hired as substitute.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement 134-2011

By-law 134-2011

Résolution / Resolution no 699-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 134-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 134-2011 pour l'acquisition d'une propriété (partie du lot 30, concession 2 décrite comme partie 5, plan 50R-9944 dans l'ancien canton de Cambridge) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 134-2011

Be it resolved that By-law no. 134-2011 for a land acquisition (Part of Lot 30, Concession 2 described as Part 5, Plan 50R-9944 in the former Township of Cambridge) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2

Règlement 136-2011**By-law 136-2011****Résolution / Resolution no 700-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 136-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 136-2011 étant un règlement relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lots, applicable au lot 30, plan 50M-307, décrite comme les parties 1 et 2, plan 50R-10006 (71 – 73 rue Mayer, Limoges) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 136-2011

Be it resolved that By-law no. 136-2011 being a by-law for the designation of lands not subject to Part Lot Control for Lot 30, Plan 50M-307 being described as Parts 1 and 2, Plan 50R-10006 (71 – 73 Mayer Street, Limoges) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.2

Tourisme Prescott-Russell re : Prescott-Russell Tourism re: publicity
publicité

Résolution / Resolution no 701-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PUBLICITÉ – GUIDE TOURISTIQUE
DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT &
RUSSELL

Qu'il soit résolu le Conseil approuve l'achat de publicité dans le guide touristique de 2012 des Comtés unis de Prescott & Russell provenant du compte de don du maire comme suit :

Adhésion 150,00 \$ (inclus la publicité).

Adoptée

PUBLICITY – UNITED COUNTIES OF
PRESCOTT & RUSSELL TOURISM
GUIDE

Be it resolved that Council approve the purchase of publicity in the United Counties of Prescott & Russell 2012 tourism guide, from the Mayor's donation account:

Membership \$150.00 (includes the publicity).

Carried

13.3

M. Yvon Ravary re : entretien d'un drain municipal

Mr. Yvon Ravary re: municipal drain maintenance

Résolution / Resolution no 702-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de monsieur Yvon Ravary pour l'entretien du drain municipal Wathier selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve Mr. Yvon Ravary's request for the maintenance of the Wathier Municipal Drain under Section 74 of the Drainage Act.

Carried

13.4

M. Yvon Ravary re : entretien d'un drain municipal

Mr. Yvon Ravary re: municipal drain maintenance

Résolution / Resolution no 703-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de monsieur Yvon Ravary pour l'entretien du drain municipal 5th Concession Lalonde selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve Mr. Yvon Ravary's request for the maintenance of the 5th Concession Lalonde Municipal Drain under Section 74 of the Drainage Act.

Carried

13.5

M. Eric Howes re : entretien d'un drain municipal

Mr. Eric Howes re: municipal drain maintenance

Résolution / Resolution no 704-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de monsieur Eric Howes pour l'entretien du drain municipal Eric Howes selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve Mr. Eric Howes' request for the maintenance of the Eric Howes Municipal Drain under Section 74 of the Drainage Act.

Carried

13.6

Services communautaires de Prescott et Russell re : appui financier

Prescott and Russell Community Services re: financial support

Aucune action. M. St.Amour mentionne que cet organisme a déjà reçu une contribution financière des Comtés unis de Prescott & Russell.

No action. Mr. St.Amour mentioned that this organization has already received a financial contribution from the United Counties of Prescott & Russell.

13.7

M. Pierre Brabant re : remboursement pour le frais d'un détachement de terrain

Mr. Pierre Brabant re: land severance fee reimbursement

Le Conseil aimerait avoir plus d'information pour cette demande. Elle est donc remise à la semaine prochaine.

Council would like more information for this request. It is therefore postponed to next week.

13.8

Comité d'embellissement de St-Bernardin re : don

Comité d'embellissement de St-Bernardin re: donation

Résolution / Resolution no 705-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DON – COMITÉ D'EMBELLISSEMENT
DE ST-BERNARDIN

DONATION – COMITÉ
D'EMBELLISSEMENT DE ST-
BERNARDIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Comité d'embellissement de St-Bernardin, pour le bingo de dindes, au montant de 200,00 \$ provenant des comptes de don suivants :

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Comité d'embellissement de St-Bernardin*, for the turkey bingo, in the amount of \$200.00, to be taken from the following donation accounts:

Maire 150,00 \$ (Comtés unis)
Quartier 1 50,00 \$

Mayor \$150.00 (United Counties)
Ward 1 \$50.00

Adoptée

Carried

13.9

Nouveau nom pour le pont sur la montée Guérin

New name for the Bridge on Guérin Sideroad

Les bulletins de vote pour le nouveau nom du pont sur la montée Guérin ont été ouverts. Nous avons reçu plusieurs suggestions. Les gagnants seront dévoilés lors de l'ouverture officielle du pont, ce jeudi 8 décembre, sur place.

The ballots for the new name for the bridge on Guérin Sideroad were opened. Many suggestions were received. The winners will be revealed at the official opening of the bridge, next Thursday, December 8, at the bridge.

Résolution / Resolution no 706-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

NOM DU PONT

BRIDGE NAME

Qu'il soit résolu que le pont sur la montée Guérin porte le nom « Pont Abbé Déguire Bridge ».

Be it resolved that the bridge on Guérin Sideroad be name "*Pont Abbé Déguire Bridge*".

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de St-Albert fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning the St.Albert waste disposal site was presented.

14.2

Rapport de Golder Associates

Le rapport de *Golder Associates* concernant l'investigation hydrogéologique de l'eau à Limoges fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the hydrogeological investigation for the Limoges water was presented.

14.3

Rapport de Golder Associates

Le rapport de *Golder Associates* concernant les lagunes de Limoges fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the Limoges lagoons was presented.

14.4

Rapport d'Ainley Group

Le rapport d'*Ainley Group* concernant la chloration de l'eau d'Alfred-Plantagenet fut présenté.

Report from Ainly Group

The report from Ainley Group concerning the Alfred-Plantagenet water chlorination was presented.

14.5

Rapport de SIMO

Le rapport de SIMO concernant le système d'eau de St-Isidore fut présenté.

Report from SIMO

The report from SIMO concerning the St.Isidore water system was presented.

14.6

Rapport de Golder Associates

Le rapport de *Golder Associates* concernant le système d'eau de Limoges fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the Limoges water system was presented.

14.7

Rapport d'Ainley Group

Le rapport d'*Ainley Group* concernant la chloration de l'eau d'Alfred-Plantagenet fut présenté.

Report from Ainly Group

The report from Ainley Group concerning the Alfred-Plantagenet water chlorination was presented.

14.8

Rapport de la ville d'Ottawa

Le rapport de la ville d'Ottawa concernant le don d'un générateur diesel à la caserne des pompiers de Limoges fut présenté.

Report from the City of Ottawa

The report from the City of Ottawa concerning the donation of a generator to the Limoges Fire Department was presented.

14.9

Rapport du Festival de la curd

Le rapport sur la 18^e édition du festival de la curd fut présenté.

Report from the *Festival de la curd*

The report of the 18th edition of the Curd Festival was presented.

14.10

Rapport de *Quality Pest Control*

Le rapport de *Quality Pest Control* concernant le site d'enfouissement de Limoges fut présenté.

Report from Quality Pest Control

The report from Quality Pest Control concerning the Limoges waste disposal site was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 707-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 5 décembre 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the December 5th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 708-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 137-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 137-2011 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 5 décembre 2011 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 137-2011

Be it resolved that By-law no. 137-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of December 5th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 709-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 18 h 42.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 6:42 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk